

REVISTA ROMANA DE ISTORIE A CARTII

ANUL II NUMARUL 2 2005

BIBLIOTECA
ACADEMIEI
ROMANE
BIBLIOTECA
CENTRALA
UNIVERSITARA
BIBLIOTECA
NATIONALA
A
ROMANIEI





a n u l I I n r . 2 2 0 0 5

Cuvânt înainte		Tradiția bizantină în instituțiile de cult românești. Manuscrise Muzicale Inedite	
Mihai Mitu	5	Dan Jumară	39
PENTRU O HERMENEUTICĂ A CĂRȚII – AUTORI, EDITORI, TIPOGRAFI		Pripealele lui Filotei Prezente în cărți vechi sârbești din Biblioteca Marciană din Veneția	
Incunabule italiene cu știri despre daci în colecțiile Bibliotecii „V.A. Urechia” Galați		Carmen Croitoru Amarandei	49
Paul Păltânea	7	Biblii în limbile galeză și siriacă existente în Biblioteca Brukenthal	
Incunabulele din colecția de valori bibliofile a Muzeului de Istorie și Arheologie al județului Prahova		Constantin Ittu	55
Elena-Maria Schatz		Cărți tipărite la Târgoviște în secolul al XVII-lea care au circulat în județul Buzău	
Lia Maria Dulgheru	12	Daniela Lupu	62
Din nou despre incunabulul cracovian de la Brașov (republicare)		Din nou despre tipografia de la Buzău. Rosturi și înzestrări	
Mihai Mitu	21	Doru Bădără	78
Un liturghier slavon, de la începutul secolului al XVI-lea, păstrat la Alba Iulia		Manuscrise și cărți vechi în colecțiile vrâncene (secolele XVII – XX). Prezentare generală	
Doina Dreghiciu, Gabriela Mircea	33	Olimpia Mitric	86

Cărți grecești tipărite la Veneția ce au aparținut Mitropoliei Proilaviei (Brăilei)		<i>Gramatica sanskrită în versiunea lui Mihai Eminescu după Kritische Grammatik Der Sanskrita - Sprache In Kürzerer Fassung, București, 2004</i>	
Ionel Câdea	94	Florina Dobre	193
Zestrea de cărți a Bisericii Ortodoxe din Mogoș-Miclești (Județul Alba), în 1872		Emil Dragnev: <i>O capodoperă a miniaturii din Moldova medievală. Tetraevanghelul de la Elizavetgrad și manuscrisele grupului Parisinus Graecus</i> , Chișinău, 2004; P.P. Panaitescu. <i>Catalogul manuscriselor slavo-române și slave din Biblioteca Academiei Române</i> , Vol. II, București, 2003; Alexandrina Ioniță, <i>Studii de bibliologie</i> , Iași, 2003; <i>Bibliografia românească veche – îmbogățită și actualizată</i> . Vol. I (A-C), elaborată de CIMEC cu contribuția specialiștilor în carte veche din România, Târgoviște, CIMEC, 2004	
Gabriela Mircea		Olimpia Mitric	197
Ioan Mircea	100	<i>O nouă piesă de mare valoare în colecțiile Bibliotecii Naționale a României Biblia de la Blaj din 1795</i> . Ediție jubiliară. Roma, 2000	
Bibliologice		Dana-Silvia Țilică	207
Mihai Mitu	110	Olimpia Mitric, <i>Cartea românească veche în județul Suceava</i> . Catalog, Suceava, 2005	
Biblioteca unui european: Emil Picot (1844-1918)		Dragoș Șesan	209
Monica Breazu	123	AGENDA	
CARTEA MANUSCRISĂ ȘI „VECINĂȚĂILE” CĂRȚII (SCRISORI, JURNALE, FOI VOLANTE)		Expozițiile Bibliotecii Academiei Române în 2005: Lansarea primului volum din Manuscrisele eminesciene în facsimil; Ion Bianu, o viață în slujba bibliotecii; Jules Verne - ediții rare; Academia Română în serviciul societății; Tudor Arghezi – desenator; Mihai Eminescu-sonete. Expoziție de carte bibliofilă	
Catalogul bibliotecii școlare a lui Mircea Eliade		Carmen Oșan	
Cristina Bădără	139	Anca Bogdan	
PORTRET		Gabriela Dumitrescu	212
Cărțile, bibliotecile și „fața culturală” a „istoriei mari” Convorbiri cu academicianul Gabriel Ștrempel, director al Bibliotecii Academiei Române	148	Un templu al tiparului și cărții: Muzeul Plantin – Moretus	
PENTRU O ISTORIE CONTEMPORANĂ A CĂRȚII ROMÂNEȘTI		Doru Bădără	217
„Bucovina” – o publicație din patrimoniul Bibliotecii Academiei, ecou jurnalistic al Marii Uniri		REZUMATE	
Desa Stanca	157	Resumés	223
„Cum Vorbim” în societatea materialist-științifică? Despre o revistă de lingvistică a anilor '50		Abstracts	232
Letiția Constantin	163		
BIBLIION			
Jan Pirożyński, <i>Johannes Gutenberg i początki ery druku</i> (Johannes Gutenberg și începuturile erei tiparului), Warszawa, 2002			
Mihai Mitu	181		
Bibliografia Românească Veche – istorie și actualitate			
Mariana Iova	187		

Avant-propos <i>Mihai Mitu</i>5	Foreword <i>Mihai Mitu</i>5
POUR UNE HERMÉNEUTIQUE DU LIVRE – AUTEURS, ÉDITEURS, TYPOGRAPHES	IN FAVOUR OF THE HERMENEUTICS OF THE BOOK – AUTHORS, EDITORS, PRINTING WORK- ERS
Des renseignements sur les Daces dans les incunables italiens qui se trouvent dans les collections de la Bibliothèque "V.A. Urechia" Galați <i>Paul Păltânea</i>7	Dacians in Italian incunabula in "V.A.Urechia" Library – Galați <i>Paul Păltânea</i>7
Les incunables dans les collection du Musée d'Histoire et d'Archéologie du département Prahova <i>Elena-Maria Schatz, Lia Maria Dulgheru</i>12	The incunabula from the special collection of the History and Archeology Museum of the Prahova County <i>Elena-Maria Schatz, Lia Maria Dulgheru</i>12
Encore une fois sur l'incunable cracovien de Brașov (réédition) <i>Mihai Mitu</i>21	Once again about the Krakovian incunabulum from Brașov (republished) <i>Mihai Mitu</i>21
Un Missel (Liturghier) slavon du début du XVIe siècle, conservé à Alba-Iulia <i>Doina Dreghiciu, Gabriela Mircea</i>33	A Slavonic missal from early 16th century preserved at Alba Iulia <i>Doina Dreghiciu, Gabriela Mircea</i>33
La tradition byzantine dans les établissements religieux roumains. Nouveaux manuscrits musicaux <i>Dan Jumară</i>39	The Byzantine tradition in the Romanian religious institutions. New musical manuscripts <i>Dan Jumară</i>39
"Pripealele lui Filotei" présentés dans les vieux livres serbes de la Bibliothèque Marciana de Venise <i>Carmen Croitoru Amarandei</i>49	"Pripealele lui Filotei" as present in the old Serbian books from Marciana Library in Venice <i>Carmen Croitoru Amarandei</i>49
Des Bibles en galaise et syriaque à la Bibliothèque Brukenthal <i>Constantin Iltu</i>54	The Bible in Gallic and Syriac languages in the Bruckenthal Museum Library <i>Constantin Iltu</i>54
La circulation de certains livres anciens imprimés à Târgoviște pendant le XVIIe dans le département Buzău <i>Daniela Lupu</i>62	Books printed in Târgoviște in the XVIIth century and their circulation in Buzău County <i>Daniela Lupu</i>62
L'imprimerie de Buzău – une nouvelle présentation. Mission et équipements <i>Doru Bădără</i>78	New information on Buzău printing centre. Its mission and endowment <i>Doru Bădără</i>78
Manuscrits et vieux livres dans des collections de la région de Vrancea (XVII – XX siècles) <i>Olimpia Mitric</i>86	Manuscripts and old books in Vrancea County collections (XVII – XX-th centuries) <i>Olimpia Mitric</i>86
Des livres grecs imprimés à Venise qui constituaient la propriété de la Métropole de Proilavia (Brăila) <i>Ionel Căndea</i>94	Greek books printed in Venice from the ancient patrimony of Proilavia (Brăila) Metropolitan Church <i>Ionel Căndea</i>94
La dot des livres appartenant à l'église orthodoxe de Mogoș-Miclești (Département Alba) en 1872 <i>Gabriela Mircea, Ioan Mircea</i>100	The Mogoș-Miclești (Alba County) Orthodox Church dowry of books in 1872. <i>Gabriela Mircea, Ioan Mircea</i>100
Notes bibliologiques <i>Mihai Mitu</i>110	Bibliological hints <i>Mihai Mitu</i>110
La bibliothèque d'un européen: Emile Picot (1844-1918) <i>Monica Breașu</i>123	The library of an European: Emile Picot (1844-1918) <i>Monica Breașu</i>123

COLEGIUL DE REDACȚIE: ACAD. GABRIEL ȘTREMPEL • DR. DORU BĂDĂRĂ • PROF. UNIV. DR. MIRCEA ANGHELESCU • PROF. UNIV. DR. MIHAI MITU • PROF. UNIV. DR. DAN HORIA MAZILU • DAN ERCEANU • **DIRECTOR:** DR. DORU BĂDĂRĂ • **REDACȚIA:** CRISTINA BĂDĂRĂ • ANCA BOGDAN • ANDREEA CONSTANTIN • LETIȚIA CONSTANTIN • LUMINIȚA KÖVARI • EMIL TUDOR • **REZUMATE ȘI TRADUCERI:** LUMINIȚA GRUIA • ANCA MORARU • NICOLETA RAHME • DANA PANIGHIANȚ • IOANA VĂRLAN • DOINA STĂNESCU • EMIL TUDOR • DENISE ROTARU • DANA ȚILICĂ • **TEHNIC:** AURELIAN POPOVICI • NICULAE STĂNESCU • **RESPONSABIL DE NUMĂR:** LETIȚIA CONSTANTIN

LES LIVRES MANUSCRITS ET LE „VOISINAGE” DU LIVRE (LETTRES, JOURNAUX, FEUILLES VOLANTES)

Le catalogue de la bibliothèque scolaire de Mircea Eliade
Cristina Bădără139

PORTRAIT

Livres, bibliothèques et “l’aspect culturel” de la
“grande histoire”. Conversations avec l’académicien
Gabriel Ștrempele, directeur général de la
Bibliothèque de l’Académie Roumaine148

**POUR UNE HISTOIRE CONTEMPORAINE
DU LIVRE ROUMAIN**

Bucovina – une publication du patrimoine de la
Bibliothèque de l’Académie Roumaine qui est
l’écho journalistique de la Grande Union
Desa Stanca157

“Comment parlons-nous” dans la société
matérialiste? Au sujet de quelques journaux
de linguistique des années ‘50
Letiția Constantin163

BIBLION

Jan Pirożyński, Johannes Gutenberg i początki ery
druku (Johannes Gutenberg and the dawn of the
printing age), Warszawa, 2002
Mihai Mitu181

La Bibliographie Roumaine du Livre Ancien – histoire
et actualité
Mariana Iova187

La grammaire sanskrite de Mihai Eminescu d’après
Kritische Grammatik Der Sanskrita – Sprache In
Kürzerer Fassung, București, 2004
Florina Dobre193

Emil Dragnev: *Une chef-d’oeuvre de la miniature de
Moldavie médiévale. Les Evangiles (Tetraevanghelul)
de Elizavetgrad et les manuscrits du groupe Parisinus
Graecus*, Chișinău, 2004; P.P. Panaitescu, *Le Catalogue
des manuscrits slavo-roumains et slaves de la
Bibliothèque de l’Académie Roumaine*, Vol. II, Bucarest,
2003; Alexandrina Ioniță, *Etudes de bibliologie*, Iassy,
2003; *La Bibliographie roumaine du livre ancien* –
édition revue et corrigée. Vol. I (A-C), CIMEC, 2004
Olimpia Mitric197

*Une nouvelle et précieuse pièce dans les collections
de la Bibliothèque Nationale de Roumanie – La Bible
de Blaj en 1795*, Roma, 2000
Dana-Silvia Țilică207

Olimpia Mitric, *Le livre ancien roumain dans le
département Suceava. Catalogue*, Suceava, 2005
Dragoș Șesan209

AGENDA

Les expositions de la Bibliothèque de l’Académie
Roumaine en 2005
Carmen Oșan,
Anca Bogdan,
Gabriela Dumitrescu212

Un temple de la presse: Le Musée Plantin – Moretus
Doru Bădără217

RESUMÉS223

**THE MANUSCRIPTS AND THE BOOK’S
„NEIGHBOURHOODS” (LETTERS, DIARIES,
EPHEMERA)**

The catalogue of the Mircea Eliade's school library
Cristina Bădără139

PORTRAIT

Books, libraries and “the cultural aspect” of the
„big history”. Conversations with Gabriel Ștrempele,
Academician, general director of Romanian
Academy Library148

**IN FAVOUR OF THE CONTEMPORARY HISTORY
OF THE ROMANIAN BOOK**

“Bucovina” – a periodical in the patrimony of the
Academy Library – echoing the Great Union
Desa Stanca157

“How do we speak” in the materialistic society?
About some linguistics journals from the 50's.
Letiția Constantin163

BIBLION

Jan Pirożyński, *Johannes Gutenberg i początki ery
druku* (Johannes Gutenberg and the dawn of the
printing age), Warszawa, 2002
Mihai Mitu181

The Romanian Bibliography of the Old Books -
history and present days
Mariana Iova187

Mihai Eminescu's Sanskrite Grammar according
to Kritische Grammatik Der Sanskrita – Sprache
In Kürzerer Fassung, București, 2004
Florina Dobre193

Emil Dragnev: *A masterpiece of the Moldavian
medieval miniature. The Gospel (Tetraevanghelul)
from Elizavetgrad and the manuscripts of the
Parisinus Graecus group*, Chișinău, 2004; P.P.
Panaitescu, *The Slavonic-Romanian and Slavic
manuscripts catalogue of the Romanian Academy
Library*, Vol. II, Bucharest, 2003; Alexandrina Ioniță,
Librarianship studies, Iassy, 2003; *The Romanian
Bibliography of the Old Books* – revised and
proofread edition. Vol. I (A-C), CIMEC, 2004
Olimpia Mitric197

*A new and precious item in the National Library of
Romania's collections - The Blaj Bible from 1795*,
Rome, 2000
Dana-Silvia Țilică207

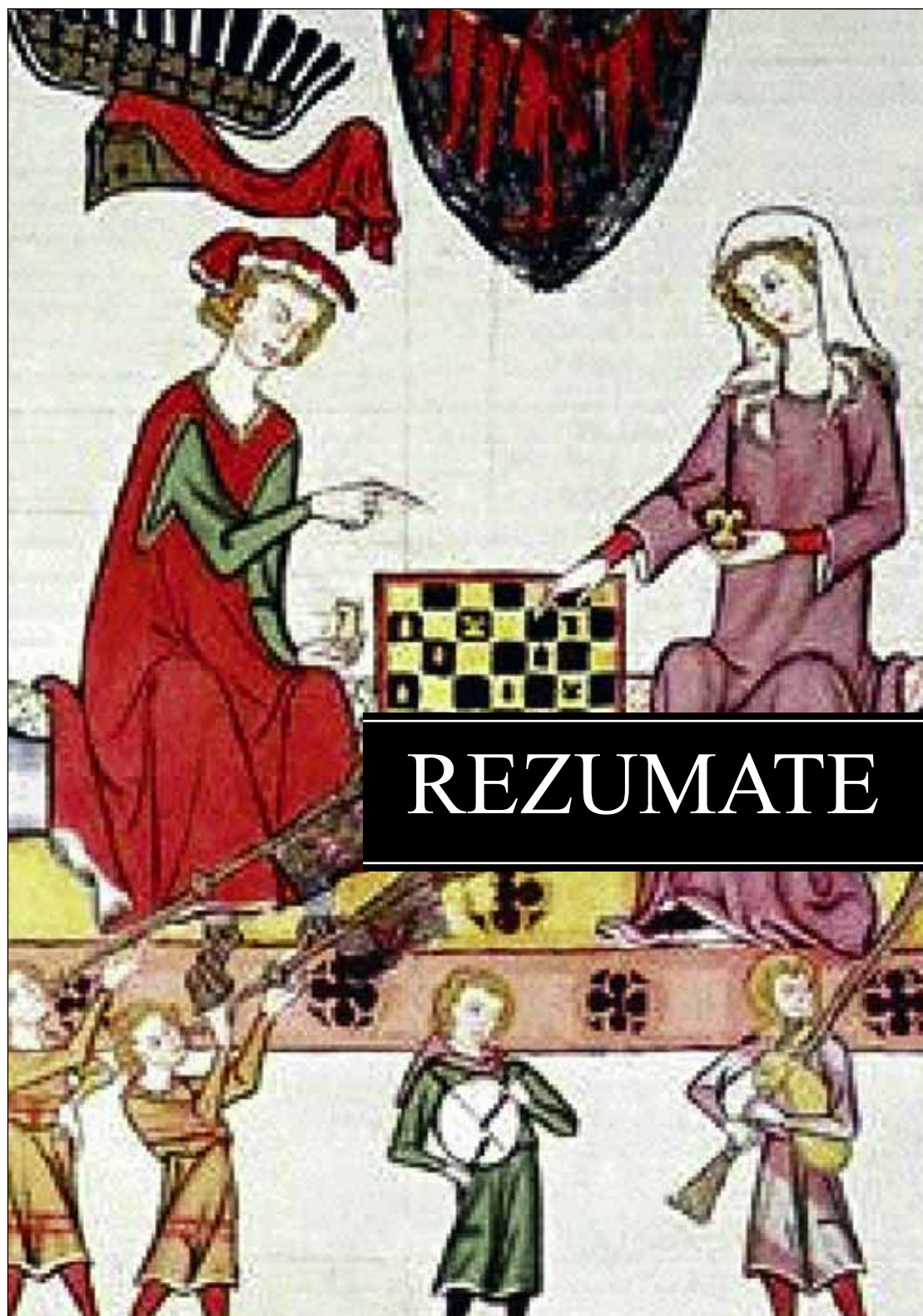
Olimpia Mitric, *The old Romanian books from the
Suceava County. Catalogue*, Suceava, 2005
Dragoș Șesan209

AGENDA

The Romanian Academy Library's exhibitions
in 2005
Carmen Oșan,
Anca Bogdan,
Gabriela Dumitrescu212

A temple of printing: the Plantin – Moretus Museum
Doru Bădără217

ABSTRACTS232



REZUMATE

Paul Păltănea. Des renseignements sur les Daces dans les incunables italiens qui se trouvent dans les collections de la Bibliothèque "V.A. Urechia" Galați

La Bibliothèque „V.A. Urechia” de Galați est en possession de douze incunables acquis par V.A. Urechia lui-même, à la fin du XIXe siècle. Deux incunables, *Historia del popolo fiorentino* de Leonardo Bruni et *Opera* de Horatius Quintus Flaccus, constituant la donation faite le 7 décembre 1889, démontrent l'intérêt du fondateur de la bibliothèque pour les témoignages concernant la latinité des Roumains dans les œuvres des humanistes de XVe et XVIe siècles.

Historia del popolo fiorentino (Venise, 1476), l'œuvre de Leonardo Bruni, humaniste florentin, traduite du latin et l'œuvre de Horatius Quintus Flaccus – *Opera*, imprimée à Paris en 1519 par l'érudit imprimeur Jodocus Badius Ascensius (Josse Bade) contiennent de précieuses informations sur les Daces (le premier incunable comprend un fragment dédié à M. Terentius Varro Lucullus qui a lutté contre les Daces en Dobrogea en 72 av. J.C. et le deuxième fait référence à Caius Cilnius Maecenas qui était l'un des principaux collaborateurs de l'empereur Augustus – Ode VIIe intitulée *Ad Maecenatem*).

L'incunable *Historia del popolo fiorentino* est unique en Roumanie, mais pendant la Renaissance il a circulé dans toutes les grandes bibliothèques européennes, donc les témoignages concernant les Daces ont bénéficié d'une large diffusion.

Elena-Maria Schatz; Lia Maria Dulgheru. Les Incunables de la collection des valeurs bibliophiles du Musée d'Histoire et d'Archéologie du département Prahova

Le Musée d'Histoire et d'Archéologie du département Prahova est en possession de 3 incunables (les deux premiers sont uniques en Roumanie et pour le troisième il y en a encore un exemplaire à la Bibliothèque Nationale de Roumanie).

- *Vocabularius* / Nestoris Dionysii Novariensis. – [Venezia]: Guglielmo (Anima Mia) de Cereto, 26 Jun. 1488. – 184, [1] f. (cum sign.); 2° (30 cm). Nestor Dionysius, moine franciscain, né à Novara, a vécu pendant la seconde moitié du XVe siècle. Le *Vocabularius*, dictionnaire étymologique explicatif du latin, son unique œuvre publiée, l'a rendu célèbre à l'époque, de sorte qu'il a été surnommé *Nestor Vocabulista*. Plusieurs éditions de l'ouvrage sont parues pendant les XVe et XVIe siècles. L'exemplaire décrit fait parti de la deuxième édition.

- *Heures à l'usage de Rome*. – Paris: Philippe Pigouchet pour Simon Vostre, 16 Sept. 1498. – [96] f. (cum sign.): il.; 8° (20 cm). Le typographe Philippe Pigouchet et le libraire Simon Vostre, xylographes expérimentés eux mêmes, ont été les premiers à Paris qui attirassent des artistes de talent, capables de joindre les exigences de la gravure en bois à celles de l'art typographique; leurs éditions de *Horae* (Heures) sont aussi sans égal du point de vue artistique. L'édition imprimée en 1498 sur parchemin est considérée comme la plus réussie parmi les ouvrages réalisés par ceux-ci.

- *Historia Romana*. P.1-2 / Appiani Alexandrini ; [trad. lat.] Petri Candidi. – Venetiis: per Christophorum de Pensis, 20 Nov. 1500. – [180] f. (cum sign.); 2° (31 cm). Apian, historien grec philoromain, fameux avocat du temps des empereurs Trajan (98-117) et Hadrien (117-138), est l'auteur d'une seule oeuvre, *L'Histoire de Rome* (Romaika), écrite en grec. L'exemplaire fait partie de la deuxième édition et est inclus dans un *colligatum* contenant *Pharsalia de Lucanus* (1511) et *L'Oeuvre de Caesar* (1517).

Doina Dreghiciu; Mirela Mircea. Un Missel (Liturghier) slavon du début du XVIe siècle, conservé à Alba-Iulia

Un échantillon d'imprimés slavons de Venise, du début du XVIe siècle, a été acquis par le Musée d'Alba-Iulia. L'imprimé produit une forte impression par sa beauté (encre noire et rouge, des élégants caractères et ornements typographiques et la qualité du papier). Les auteurs de l'étude ont conclu qu'il s'agit d'un exemplaire incomplet – mais en grande partie conservé – d'un *Missel* (Liturghier) slavon du début du XVIe siècle, présentant de nombreuses similitudes avec l'édition de Venise dont la parution est estimée en 1519 (cf. Ladislau Demyeny).

Il est probable que ce volume soit un *Missel* slavon du début du XVI^e siècle (peut-être même de l'an 1519, parce que la composition de la page est identique à celle de l'édition de Venise, signalée elle aussi dans l'espace bibliographique roumain; les différences de numérotation des cahiers qui composent l'exemplaire d'Alba-Iulia pourraient plaider pour une datation antérieure à 1519). Étant donné son expérience dans le domaine de la recherche des livres anciens, y compris les imprimés slavons, Alin Mihai Gherman, qui a examiné l'imprimé d'Alba-Iulia, l'a considéré comme un post-*incunabile* d'une très grande valeur, aspect partiellement prouvé par la découverte des similitudes avec l'édition de 1519 (en ce qui concerne les aspects typographiques et les ornements).

Le papier est authentique et présente des traces de filigranes vénitiens. Le volume a le format in quatre et a été récemment restauré. On y peut remarquer le *capitalband*, très spécial, qui offre des informations sur la reliure des anciens livres roumains; ce *capitalband* a été reconstitué d'après le système initial de reliure par Alexandru Știrban.

Le volume porte deux annotations manuscrites, l'une qui appartient à l'archiprêtre gréco-catholique de Alba-Iulia George Demeter (ce qui pourrait confirmer la présence de l'exemplaire dans une église gréco-catholique d'Alba-Iulia, au début du XIX^e siècle et probablement il s'agit de l'église de Maieri I) et l'autre, plus ancienne, en slavon – „*Tipografie Belgradtiki* [?]” – on peut y déduire que l'exemplaire a fait partie des collections de la Métropole Orthodoxe de Bălgrad (Alba-Iulia); cet exemplaire peut être considéré un modèle d'imprimé suite à ses caractères cyrilliques réalisés à Alba-Iulia pendant le XVI^e siècle.

Certainement, à présent il est très difficile d'identifier l'imprimerie où ce volume a été réalisé, mais il est possible qu'elle soit la même qui a imprimé l'édition vénitienne du *Missel Slavon* de 1519.

Dan Jumară. La tradition byzantine dans les établissements religieux roumains. Nouveaux manuscrits musicaux

Au XVII^e et au XVIII^e siècles, l'activité des intellectuels grecs a rendu meilleure la vie culturelle des Pays Roumains – ils ont eu un rôle très important dans les contacts spirituels plus que substantiels avec les centres européens (Paris, Londres, Vienne) ou avec l'Orient grec (Alexandrie, Antiochie, Jérusalem). La société roumaine a eu des rapports étroits avec les Grecs notamment après 1453, lorsqu'un grand nombre de personnes ont émigré en Europe, y compris les Pays Roumains, où ils ont trouvé une plus grande liberté idéologique. L'activité des Grecs, toujours en collaboration avec les intellectuels roumains, s'est matérialisée dans des travaux littéraires et scientifiques et dans le développement des activités typographiques et d'enseignement.

La musique byzantine fait partie de l'héritage culturel des Pays Roumains. En étudiant les manuscrits musicaux byzantins on peut y remarquer des aspects très intéressants concernant l'utilisation du slavon et du grec dans les cérémonies religieuses. Sur le territoire des Pays Roumains il n'y avait aucun manuscrit musical byzantin qui contînt exclusivement des textes religieux slaves; à travers les années, la langue grecque a été de plus en plus utilisée dans la musique religieuse. L'éducation musicale a été également basée sur une méthode grecque nommée *propedii* de vieux manuscrits musicaux byzantins qui conservent la musique utilisée dans les vieilles églises byzantines.

Dans les collections documentaires du Musée de la Littérature Roumaine de Jassy il existe 15 manuscrits musicaux, la plupart d'entre eux depuis la fin du XVIII^e siècle jusqu'au début du XIX^e siècle: – *Stihirar*, 1779; – *Irmologhion*, approx. 1840 - 1860; – *Antologhion greco-român* (Antologhion Grec-Roumain – sans date, contenant un *Prohod* et un *Antologhion*, approx. les 4^e et 5^e décennies du XIX^e siècle) – *Tetraevangheliar* (composé de trois parties, édité dans des périodes différentes, le XI^e siècle, le XIV^e siècle et le XIX^e siècle); – *Stihirar*, 1736; – *Stihirar* (approx. 1780); – *Psaltichie* (approx. le commencement du XIX^e siècle); – *Psaltichie* (approx. 1890); – *Irmologhion* (approx. 1795); – *Kekraghion* (approx. 1800); – *Antologhion* (1809, Mars 2); – *Stihirarion* (approx. 1815); – *Stihirar* (approx. 1825); – *Anastasimatar* (1838). Les manuscrits sont très

importants car ils montrent trois méthodes sur cinq de notation musicale: *ecphonetic*, *cucuzelian* et *hrisantic*.

Carmen Croitoru. “Pripealele lui Filotei” présentés dans les vieux livres serbes de la Bibliothèque Marciana de Venise

Le Moine Filotei, ancien chancelier du monarque Mircea Le Vieux, a créé entre 1400-1418 **Pripealele care se cântă la Polieleul acelor sărbători cu versete din Psalmi aleși** (Les chants d'église qu'on chante aux fêtes religieuses avec des versets des Psaumes) dans le slavon médio-bulgare, à l'époque un langage diplomatique et de culte (en Valachie). Cette oeuvre a beaucoup circulé à travers le sud-est de l'Europe, en manuscrit et puis imprimée. En 1536, l'éditeur typographe serbe Božidar Vuković a inséré pour la première fois l'ouvrage **Pripeale** dans **Zbornik na putnike**, livre publié à Venise avec le titre modifié (**Opera lui Kir Filotei...**) et en 1547 il l'a inclus aussi dans le **Molitvoslov**.

L'étude apporte des informations précieuses sur la série d'ouvrages publiés à Venise pendant le XVIe siècle qui comprennent **Pripealele lui Filotei** (les éditions de 1536-1538 du **Mineiul praznicar** (Minej prazdnienyj) publié par Božidar Vuković, l'édition de 1560 du **Molitvoslov**, publié par Vikentije Vuković, en effet, une réimpression de **Zbornik** avec quelques adjonctions et modifications).

Le typographe Moise ordonné diacre et aussi apprenti du *chevalier* Božidar Vuković, parle de son origine serbe dans les feuilles [431] v-[432] r de l'Epilogue de l'ouvrage **Mineiul praznicar**. Cette information infirme les hypothèses soutenues par les historiens Dan Râpă-Buicliu, Josip Badalić et Ivan Karataev, selon lesquels Moise aurait été originaire de Moldavie. Il est probablement le même Moise qui plus tard a travaillé à Târgoviște avec Dimitrie Liubavici.

Les deux ouvrages se trouvent à la Bibliothèque Marciana de Venise (deux exemplaires de **Mineiul praznicar** qui présentent certaines différences concernant l'image de la page, le point du caractère et un exemplaire du **Molitvoslov**). Un exemplaire de **Mineiul praznicar** se conserve aussi dans les collections de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine.

Pripealele lui Filotei, **Orthodoxos omologhia** de Petru Movilă, **Rudimenta cosmografica** de Johann Honter ou bien **Istoria creșterii și descreșterii Imperiului Otoman** (L'Histoire de l'accroissement et de la décroissance de l'Empire Ottoman), l'ouvrage de Dimitrie Cantemir, sont très importants pour le mouvement culturel du XVIIIe siècle.

Constantin Iltu. Des Bibles en galaise et syriaque à la Bibliothèque Brukenthal

La diversité linguistique de tous les ouvrages se trouvant en possession de la Bibliothèque Brukenthal a fait croître l'importance et même la célébrité de ses collections. Parmi les livres étrangers du XVIIIe siècle, il y a un *colligatum* en galaise, organisé en trois livres (un livre de prière avec un **Ordo** qui sert pour l'ordination d'évêque, une **Bible** et un **Livre de Psaumes**). Jusqu'à la fin du XIXe siècle, les chercheurs ont cru qu'il s'agissait d'une seule unité de bibliothèque, mais après la Deuxième Guerre on parle de deux livres, raison pour laquelle le *colligatum* a reçu deux cotes (VII 5330-5331). La découverte de la troisième partie composante est le fruit des investigations de l'auteur de l'article au cours de l'été de 2004. Le livre de prière avec un **Ordo** de l'ordination d'évêque compte 88 pages et présente sur la page de titre l'emblème de l'Angleterre du début du XVIIIe siècle. La **Bible** est structurée en trois parties – Les Livres de l'Ancien Testament; les Apocryphes de l'Ancien Testament et les Livres du Nouveau Testament – et ne figure pas dans les fichiers ou les registres d'inventaire, ou dans le catalogue **Katalog der Bibliothek des baron Brukenthal'schen Museum** (XIXe siècle). **Cartea psalmilor** (Le Livre de Psaumes) est un ouvrage imprimé indépendamment de la **Bible**.

Un deuxième *colligatum* identifié dans les collections de la Bibliothèque du Musée Brukenthal (cote de classement VI 5990-5992), édité par Aegidius Gutbier, contient trois ouvrages en syriaque –

Lexicon Syriacum [1667], **Notae Criticae** [1667] et **Novum Testamentum Syriacum** [1664] – édités par le professeur de langues orientales de Hambourg, Aegius Gutbier (Gutbir), né le 1 septembre 1617 à Weissensee, Thuringe. **Lexicon Syriacum** a été élaboré comme un instrument d'étude pour les versions syriaques du Nouveau Testament. **Notae Criticae** contient les analyses de quelques passages de l'Évangile, des **Actes des Apôtres** et aussi des **Épîtres**. **Novum Testamentum Syriacum**, première oeuvre du professeur Aegidius Gutbier – consacré comme orientaliste de valeur – est une édition critique de la traduction syriaque du Nouveau Testament. Le *colligatum* présente quatre pages, au début et à la fin, qui initialement ont été blanches, mais sur lesquelles a été copiée l'**Epistola ad amicum quendam conscripta**, en manuscrit. Sur la page de titre du premier livre (**Lexicon Syriacum**) se trouve une note manuscrite qui indique que le volume est entré à la Bibliothèque de Sibiu en 1725.

Daniela Lupu. La circulation de certains livres anciens imprimés à Târgoviște pendant le XVIIe dans le département Buzău

Des livres imprimés à Târgoviște pendant le XVIIe siècle, qui ont circulé dans le département de Buzău, ont été conservés seulement: le **Penticostar slavon** de 1649, un exemplaire dans la collection de l'Évêché de Buzău et deux exemplaires de **Îndreptarea legii** (Le redressement de la loi) – 1652; un exemplaire se trouve au Musée Départemental de Buzău et l'autre à la Monastère de Rătești. Grâce aux nombreuses annotations contenues dans les trois volumes et grâce aux informations extraites d'autres références, on a pu suivre ces livres, dès leur publication jusqu'au moment où ils sont entrés en possession des actuels propriétaires. Le **Penticostar**, imprimé au frais de Doamna Elina, la femme de Voïvode Matei Basarab, a appartenu à l'église du village Pătârlagele. Cette église est la fondation du Radu Mihalcea Căndescu, conseiller du Prince. Le livre est resté dans les collections de cette église jusqu'au moment où il a été pris par l'Évêché en 1980. **Îndreptarea legii**, l'exemplaire qui appartient au Musée du Département Buzău, a circulé au XVIIIe siècle sur le territoire de l'ancien district Saac, dans la vallée de Bâsca Chiojdului, au début du XXe siècle il est rentré sur le territoire du district Buzău où il a été utilisé également par des prêtres et par des lecteurs laïques de la vallée de Buzău et de Călnău.

Presque la moitié du texte de l'exemplaire du monastère Rătești reconstitue un manuscrit de la seconde moitié du XVIIIe siècle (avant 1781) appartenant au copiste Dumitrache. À la fin du XVIIIe siècle le volume se trouvait à Văleni, dans le département Saac; en 1847 le livre était à Pitești (district d'Argeș), mais en 1930 il était à Bucarest. Après cette date le livre a été probablement fait don au monastère, mais nous ne connaissons ni le nom du donateur ni la date de la donation.

Dans ce volume se trouvent beaucoup d'annotations dont les sujets sont très variés: des divers propriétaires, le prix d'une vente quelconque, des épidémies diverses et aussi des annotations des lecteurs; toutes ces annotations ont été faites probablement pendant les XVIIIe et XIXe siècles, en roumain, avec des caractères cyrilliques et de transition.

Doru Bădără. L'imprimerie de Buzău – une nouvelle présentation. Mission et équipements

Par rapport au prosélytisme pratiqué par les croyants catholiques à la fin du XVIIe siècle, le prince régnant et les classes dirigeantes de la région de la Valachie ont assumé le projet de la défense de l'orthodoxie avec un effort soutenu afin d'introduire la langue roumaine dans l'Église.

La preuve de l'importance de l'imprimerie pour cette démarche est que les prélats typographes (Antim Ivireanul, Mitrofan et Damaschin Dascălu) accèdent aux sièges épiscopaux et métropolitains.

Pendant le règne de Constantin Brâncoveanu, grâce à cette *politique éditoriale*, de nouvelles imprimeries apparaissent (entre 1691 et 1706 il était possible de faire fonctionner deux jusqu' à quatre imprimeries en même temps). On peut considérer que le sommet fut atteint en 1701, lorsque l'on a fait fonctionner toutes les quatre imprimeries.

Cette réalité conduira – selon les résultats de l'analyse quantitative et thématique de la structure de la production des livres – à une certaine spécialisation de tous les centres typographiques.

Conformément à l'analyse faite, l'imprimerie fondée dans l'évêché de Buzău par Constantin Brâncoveanu et avec l'assistance de l'évêque Mitrofan sera destinée uniquement à la production du livre ecclésiastique dans l'espace spirituel roumain. La plupart des livres lithurgiques imprimés contiennent des textes en roumain (pour tout ce qui concerne le rituel) et en slavon (pour l'hymnographie) ou entièrement en roumain (pour les livres de dogmatique, d'étude pour les prêtres et pour les livres lithurgiques où l'hymnographie n'est pas incluse).

L'imprimerie de Buzău a été bien outillée pour réaliser en bonnes conditions graphiques l'impression des 20 titres en 31 volumes, afin qu'ils soient distribués en grand nombre et dans plusieurs églises (quelques éditions ont été données par les éditeurs pour une meilleure diffusion). L'évêque Mitrofan a confectionné des *poinçons* et des *flans* pour les *lettres minuscules* et les *lettres capitales*, quatre presses et probablement huit casses à caractères typographiques.

Olimpia Mitric. *Manuscrits et vieux livres dans des collections de la région de Vrancea (XVII – XX siècles) – présentation générale*

Les établissements spécialisés en vieux livres dans Focșani (Département de Vrancea) sont: Protoieria (centre administratif de l'Eglise Orthodoxe) Focșani I, la filiale du Département Vrancea des Archives Nationales et la Bibliothèque Municipale Duiliu Zamfirescu. La collection de livres anciens ayant la plus grande valeur est celle appartenant à Protoierie de Focșani I, avec 1.577 unités bibliographiques comprenant: de vieux livres roumains (imprimés avant 1830, inclusivement); – de vieux livres étrangers (imprimés avant 1800, inclusivement) en Slave et Grec; – des valeurs bibliophiles roumaines et étrangères (livres et périodiques édités avant la fin du XIXe siècle) et six manuscrits.

Les vieux livres roumains (150 titres en 440 exemplaires) sont représentés par les productions des importants centres typographiques de Valachie, de Transylvanie et de Moldavie (monastères de Dealu, Snagov, Râmnic, Jassy, Bucarest, Buzău, Blaj, Neamț, Sibiu, Brașov) aussi bien qu'au delà des frontières (Chișinău, Vienne, Buda). Les six manuscrits de la collection de vieux livres sont des textes religieux du XVIIIe et XIXe siècles écrits en roumain, grec et slave. Les manuscrits se trouvant dans la Section Vrancea des Archives Nationales et dans la Bibliothèque Municipale Duiliu Zamfirescu sont datés après 1939. Cependant, ils ont été mentionnés grâce à leur valeur documentaire; les auteurs étaient des importantes personnalités sur le plan local ou national.

Pour les chercheurs intéressés à l'étude de l'activité des centres typographiques, à la présence et la circulation des vieux livres en Moldavie, les titres y sont ordonnés en tenant compte des centres typographiques et du nombre des exemplaires. En outre, quelques importantes annotations ont été transcrites.

Ionel Câdea. *Des livres grecs imprimés à Venise qui constituaient la propriété de la Métropole de Proilavia (Braïla)*

En 1929, l'historien Nicolae Iorga a identifié dans l'église Saint Spiridon quelques livres religieux provenant du fond de la Métropole de Proilavia. Les livres y sont arrivés après l'écroulement de l'église métropolitaine, en 1846. Les précieux ouvrages imprimés sont restés en place jusqu' à 1963, lors de la démolition de l'église.

Entre 1981 et 1982 à l'occasion de l'inventaire du patrimoine ecclésiastique, on a découvert dans l'église Élévation de Dieu, appartenant à la communauté bulgare de Braïla, quelques titres signalés auparavant par Nicolae Iorga.

Mineiul pe aprilie (Le Menaion d'avril) – livre imprimé à Venise en 1770 – c'est l'un des plus anciens ouvrages imprimés qui ait appartenu à la Métropole de Proilavia.

Mineiul grecesc pentru martie (Le Menaion grecque pour mars) [1770?] contient une note écrite sur la dernière page vierge par *Ioan dascâl* en 1819 et elle est très importante pour l'histoire de l'enseignement de Braïla car elle est faite après la note de 1817 de l'instituteur *Vasile dascâl* de Braïla.

Mineiul pe iunie (Le Menaion de juin) – livre imprimé à Venise en 1774, premier des deux

ouvrages imprimés dans la typographie de Dimitriu et Panos Theodosiu. Cet exemplaire a une note manuscrite de *Neculai sin Ioan* qui atteste le fait que le livre était en possession de la Cathédrale de Braïla en 1817 mai 12.

Le deuxième ouvrage imprimé dans la typographie de Dimitriu et Panos Theodosiu est *Mineiul pe septembrie* (Le Menaion de septembre), 1775. L'exemplaire a une note manuscrite de *Ioan dascāl* de 13 mai 1819 concernant la fuite du prince régnant Ioan Gheorghe Caragea (29 septembre – 11 octobre 1818) devant les Turques.

Un exemplaire des *Mineiul pe iunie* (Le Menaion de juin) (1770), d'un *Apostol* (Les Actes des Apôtres) (1800) et d'un *Triod* (1768) – des livres imprimés en grec à Venise – on a fait circuler sur le territoire connu à présent comme le Département Braïla. Tous les trois exemplaires se sont perdus.

Gabriela Mircea; Ioan Mircea. La “dot” des livres appartenant à l'église orthodoxe de Mogoș-Miclești (Département Alba) en 1872

La collection de livres roumains anciens et modernes existant en 1872 dans le patrimoine de l'église Orthodoxe les Saints Archanges de Mogoș-Miclești exige une évaluation historique, particulièrement sur l'évolution entre les XVIIe – XIXe siècles, en soulignant les rapports, réels ou théoriques, entre les livres et leurs possesseurs et entre les livres et les structures sociales et confessionnelles auxquelles ils leurs ont appartenu.

L'inventaire de la collection, fait en 1872 par le curé Clemente Popescu, contient les titres: – *Biblia* (La Bible), Sibiu, 1856-1858, connu aussi comme la *Bible d'Andreï Șaguna*; – *Evanghelia* (l'Évangile) Sibiu, 1859; – *Evanghelia* (l'Évangile) Blaj, 1775; – *Liturghier* (Livre de Messe), Sibiu, 1856; – *Molitvenic* (Livre de prière), Sibiu, 1864; – *Triod*, Râmnic, 1864; – *Antologhion*, Râmnic, 1737; – *Penticostar*, Râmnic, 1743; – *Chiriacodromion*, Bucarest, 1732; – *Apostol* (Les Actes des Apôtres), Buzău, 1809; – *Octoih mare rusesc* (Grand Octoich Russe) imprimé à Bucarest en 1709; – *Tâlcul Evangheliilor* (La signification des Évangiles), Sibiu, 1857; – *Liturghier* (Livre de Messe), Sibiu, 1814; – *Molitvenic* (Livre de prière), [s.n.] [s.a.].

À l'époque, les principaux utilisateurs et bénéficiaires des livres étaient les prêtres, suivis de près par leurs fils. C'est pourquoi l'idée d'étudier attentivement les vies de quelques ecclésiastiques de la région de Mogoș-Miclești (entre 1733-1762, 5 ou 6 prêtres gréco-catholiques – Petru Ioan Gavrilă, Costandin Mahaman, Florea [Braghie], [Moga] Crăciun – y ont été en service) serait très profitable en permettant de reconstituer l'impact dont ces vieux livres ont eu sur la communauté. Les 6 livres édités dans les 6e et 7e décennies du XIXe siècle démontrent que, dans Mogoș-Miclești et dans des autres endroits, les livres modernes ont graduellement substitué les vieux livres qui étaient devenus physiquement et moralement désuets. Un autre segment des livres datés avant la première moitié du XVIIIe siècle semble être constitué par les imprimés de Râmnic et de Bucarest. Ils ont été achetés probablement aux temps modernes ou bien dans la période toute proche de leur publication. Le livre le plus intéressant de cette collection est l'*Octoich* de Bucarest, 1709.

Mihai Mitu. Notes bibliologiques

1. Entre 1777 et 1783, Samuil Micu (1745 – 1806), représentant de *Școala Ardeleană* (mouvement politico-cultural de l'époque des lumières en Transylvanie), a été professeur au Séminaire Gréco-catholique „Sainte Barbare” de Vienne, publiant quatre ouvrages de philologie roumaine et de théologie. Les derniers (*De matrimonio...*, et *Dissertatio de jejuniis Graecae Orientalis Ecclesiae conscripta*, 1782) ont fait l'objet d'un texte satirique, sous la forme d'une pétition officielle adressée à l'Empereur Joseph II-ème, par Joseph Kereszturi (1755 – 1825), agent de la Chancellerie Aulique de Transylvanie à Vienne. La satire, rédigée en latin, a circulé en manuscrit et a été publiée assez tard, en 1935 (dans une version ukrainienne). On donne, pour la première fois, une version roumaine dans l'article présent.

2. À la Bibliothèque Jagellonne de Cracovie est conservée une lettre adressée en 1847 à Mihail

Kogălniceanu par la célèbre aventurière Lola Montez, dans laquelle celle-ci lui demande (ayant fait sa connaissance auparavant) d'introduire dans la société parisienne le jeune polonais Stanislas Mieroszewski. On y reproduit en français le texte original de cette lettre, avec des commentaires.

3. La Bibliothèque de l'Académie Roumaine de Bucarest conserve un exemplaire du livre du missionnaire polonais Barnaba Kêdziński, **WIADOMOŚĆ/ O krzewieniu Wiary Świętej/ w Moldawii y Woloszczyźnie...** (Information sur l'introduction de la Sainte Croissance en Moldavie et en Valachie), publié à Lvov (Léopol) en 1774, sur lequel Nicolae Iorga, dans son ouvrage **L'Histoire de la littérature roumaine du XVIIIe siècle** (1901), donne des informations indirectes (il cite ainsi Fr. J. Sulzer, **Geschichte der transalpinisches Daciens...**, 1781). L'article ajoute des détails intéressants sur l'auteur polonais et sur son livre.

Monica Breazu. La bibliothèque d'un européen: Émile Picot (1844-1918)

Pendant les années 1866-1867, Émile Picot était le secrétaire du Prince Carol de Roumanie. En 1868, il a été nommé vice-consul de France à Sibiu et en 1869-1872 vice-consul de France à Timișoara.

En 1875 Émile Picot a créé à l'École des Langues Orientales Vivantes la Chaire de roumain, parmi les premières d'Europe de l'Ouest, où il va enseigner jusqu'en 1909. Son cours jouit d'un grand succès grâce à sa personnalité mais également grâce à l'intérêt que la France montrait à l'époque pour le sud de l'Europe.

En même temps avec son activité pédagogique, Émile Picot s'est consacré à l'étude de la langue et de la littérature françaises du Moyen Âge et de la Renaissance, en publiant bien des études, des éditions de vieux textes et des bibliographies savantes. Linguiste, philologue, folkloriste, historien et bibliographe, Émile Picot a organisé sa bibliothèque autour de ses points d'intérêt.

Le legs qu'il a fait à la Bibliothèque nationale de France – 1.486 publications – forme un ensemble d'œuvres linguistiques, littéraires et historiques des pays européens avec un accent particulier sur l'Europe centrale et orientale. Les livres roumains ou concernant les Roumains – 980 titres parmi lesquels 57 de périodiques – y occupent une place importante et contiennent un grand nombre de dédicaces et autographes de la part des auteurs. La vie culturelle, politique, économique et sociale de l'époque est ainsi remarquablement restituée.

Parmi les documents écrits par les Roumains ou qui ont comme sujet les Roumains, nous pouvons mentionner: **Istoria delle moderne rivoluzioni della Valachia** par Del Chiaro (Venise, 1718), **Liber de officiis** par Ioan Nicolae Mavrocordat (Lipsiae, 1722), **Gramatica lui Ienăchiță Văcărescu** (La Grammaire d'Ienăchiță Văcărescu. Râmnic, 1787), **Acatistul Născătoarei** (Râmnic, 1780), **Catavasiariu** (Bucarest, 1781), les périodiques **Curier de ambe sexe** (à partir de 1839) et **Transilvania** (1868-1914).

Cristina Bădără. Le catalogue de la bibliothèque scolaire de Mircea Eliade

Pendant les années '80, la Bibliothèque Centrale Universitaire de Bucarest a acquis de madame Corina Alexandrescu, la soeur du savant, un regroupement de manuscrits appartenant à Mircea Eliade. Ces manuscrits ont été sauvés de la destruction durant les événements du décembre 1989 (parmi les documents brûlés il y avait aussi les manuscrits roumains de Mircea Eliade). Les uns de ces manuscrits ont été élaborés par Eliade pendant ses études au lycée et à l'université.

Le manuscrit qui contient **Catalogul bibliotecii elevului Eliade Gh. M** (Le Catalogue de la bibliothèque de l'écolier Eliade Gh. M.), rédigé sur un cahier d'ouvrage, est intéressant par les suggestions concernant la passion de Eliade pour le livre et pour la lecture. Après le titre, le propriétaire a écrit: «*Mehr licht*» a dit Goethe, en posant son dernier souffle, que ce soit le but de l'humanité". Ce document est l'un des rares textes restés inédits après que les archives aient été examinées par Constantin Noica et Mircea Handoca (dans l'une des ses études consacrées à Mircea Eliade, le dernier a fait une référence peu claire, sans indication bibliographique, à un **Catalogue de la bibliothèque de Eliade se trouvant en Roumanie**).

Bien que sans date, le contenu, la graphie et les détails donnés sur son adolescence, marquée par la passion pour la lecture, nous font penser que le texte a été élaboré en 1919. *La Table des matières*, placée ordinairement au début, avec ses 19 sous-divisions, telle qu'elle fut préconisée par l'adolescent Eliade, illustre sa conception sur les exigences intellectuelles d'un véritable savant. La numérotation des ouvrages commence avec 1, sur la première page, et finit au numéro 365, sur la dernière, sans que la numérotation soit continue. La preuve que l'enregistrement des livres a été un processus très long consiste dans la discontinuité de la numérotation dans les rubriques, au total en figurent 376 enregistrements. Le système de numérotation pratiqué ne peut pas conduire à une conclusion certaine en ce qui concerne le développement de ce catalogue. Nous croyons qu'il a été réalisé en plusieurs étapes, proches les unes des autres. Le contexte dans lequel ce catalogue a été placé, auprès des cahiers d'ouvrages écrits pendant le lycée, qui contiennent les devoirs avec les notes accordées par les professeurs, nous offre la possibilité de réaliser des corrélations entre l'intérêt du futur savant pour la lecture et ses performances scolaires.

Livres, bibliothèques et "l'aspect culturel" de la "grande histoire". Conversations avec l'académicien Gabriel Ștrempel, directeur général de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine (BAR)

L'académicien Gabriel Ștrempel est diplômé de la Faculté d'Histoire de l'Université de Bucarest. Il a suivi des cours magistraux de paléographie slave et cyrillique, d'épigraphie grecque et latine. Bien qu'à l'époque elles n'étaient pas considérées parmi les disciplines importantes de la Faculté d'Histoire de Bucarest, ces cours étaient fréquentés par nombre d'étudiants. D'une manière générale, les grands historiens roumains comme A.D. Xenopol, Constantin C. Giurescu, Nicolae Iorga, etc. n'étaient pas très intéressés par des disciplines comme la science des bibliothèques et des archives (une exception est P. P. Panaitescu qui a écrit quelques importantes études sur l'histoire du livre et des imprimeries roumaines).

Après la Reforme de l'éducation de 1949, le système a été entièrement restructuré. En conséquence, les principaux départements ont été menés par des militants du Parti Communiste. Cependant, les anciens professeurs ont continué de rester responsables pour les départements d'histoire ancienne et médiévale. Gabriel Ștrempel a collaboré avec des importants professeurs de science de la bibliothèque et des archives tels que Dan Simonescu et P. P. Panaitescu et il a été le chef du Département des manuscrits et des documents historiques de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine (BAR) du début de sa carrière jusqu'à 1975, quand il est devenu directeur adjoint de BAR. À présent il est le directeur général de BAR.

Il a édité quelques études et éditions scientifiques de grande valeur comme: ***Copiștii de manuscrise românești până la anul 1800*** (1959) (Les Copistes des manuscrits roumains jusqu'à 1800); ***Cronica paralelă a Țării Românești și a Moldovei a lui Axinte Uricariul*** (édition critique, 1993-1994) (La chronique parallèle de Moldavie et de Valachie écrite par Axinte Uricariul) (édition critique, 1993-1994), ***Catalogul manuscriselor românești*** (1978-1992) (Le catalogue des manuscrits roumains), ***Antim Ivireanul*** (1997) etc. Sa génération fait le raccordement entre la génération de l'entre-deux-guerres et la génération d'après-guerre, aidant la culture roumaine à surmonter l'hiatus produit par l'instauration du régime communiste en 1944.

Desa Stanca. Bucovina – une publication du patrimoine de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine qui est l'écho journalistique de la Grande Union

Bucovina. Le journal des Roumains de Bucovina a été édité par la **Société Unirea** entre le 18 mars 1919 et le 25 janvier 1920 à Cernăuți. Son contenu reflète la manière de perception de la Grande Union des Principautés Roumaines (1918) en Bucovina, une région séparée de la Moldavie en 1775, par l'accord signé entre la Turquie et l'Autriche.

Le premier numéro contenait le ***Programme des Roumains de Bucovina*** (structuré en douze

articles) par lequel on consentait à la fusion de Bucovina avec la Roumanie sous le règne de Ferdinand. On y demandait l'institution de l'État de Droit; la réforme du Droit Civil et Pénal, la reconnaissance de la religion orthodoxe comme religion d'État, l'élaboration d'un programme d'alphabétisation et aussi d'un système de protection sociale, la réglementation du système financier dans le domaine de la communication et de l'industrie; on donne des renseignements sur les régions de Transylvanie et Bessébie, sur la guerre en Hongrie, ainsi que sur les négociations sur la Paix et la célébration de l'Union des Principautés Roumaines (dans les numéros du 9 et du 10 avril 1919).

En avril 1919, lorsque la Conférence de Paix n'était pas encore conclue et les frontières du pays pas encore établies, la rédaction faisait de nombreux reproches au gouvernement roumain sur l'absence d'intrépidité en ce qui concernait la démarche d'établir les frontières du pays. Les articles ont devenu de plus en plus critiques et, par conséquent, la publication en est censurée.

À partir du 10 mai 1919, **Bucovina** est ressuscité par la nouvelle direction – le journal aura des correspondants à Vienne, Prague, Berlin et Paris. **Bucovina** est aussi l'un des promoteurs de la littérature et de l'histoire roumaine. On y a publié des écrivains roumains classiques et contemporains comme Mihai Eminescu, Ion Creangă, George Coșbuc, Alexandru Vlahuță, George Bacovia, Ionel et Oswald Teodoreanu, etc.

Letiția Constantin. Comment parlons-nous dans „la société matérialiste”? Au sujet de quelques journaux de linguistique des années '50

Après l'instauration de la dictature prolétaire, le 30 décembre 1947, la Roumanie a adopté un nouveau comportement politique et un nouveau jargon facile à reconnaître dans tous les pays satellites de l'URSS. *La bataille idéologique* a été solidement soutenue par *la bataille culturelle*. En juin 1948 l'Académie Roumaine a été dissoute et en juillet 1948 la Grande Assemblée Nationale (Marea Adunare Națională) a décidé la fondation de l'Académie de la République Populaire de Roumanie. En 1948 les centres de recherches ont été fermés ainsi que les journaux scientifiques. Les intellectuels sont devenus des *ennemis du peuple*, des *cosmopolites* et des *agents impérialistes*. La science et la culture ont été isolées de l'Occident par des campagnes de presse contre la *pourriture* réactionnaire et ont été confisquées par des personnages tels Iosif Chișinevschi, Leonte Răutu, Mihail Roller, Athanasie Joja.

À la recherche de nouveaux territoires pour le marxisme-léninisme, I. V. Stalin a découvert un secteur scientifique pour lequel aucun autre dictateur n'avait que prouvé l'intérêt, avant et après lui: *la linguistique*. Entre Juin – Juillet 1950 il a décidé d'intervenir en critiquant les théories de N.I. Marr (1865-1934) concernant les questions de caractère *de classe de la langue* et des *révolutions linguistiques*. Il a publié quelques articles sur ce sujet dans le journal **Pravda**: **Sur le marxisme dans la linguistique; Sur quelques problèmes dans la linguistique; Réponses pour quelques camarades: camarade D. Belchin et S. Furer et camarade Holopov.**

Initialement, la revue **Cum vorbim** (Comment on parle) éditée par la Société des Sciences Historiques, Philologiques et de Folklore à partir d'avril 1949, avec le linguiste Alexandru Graur en tant que rédacteur en chef, se proposait d'expliquer, en bonne tradition marriste, comment la langue reflète les „*changements des rapports de production*” et de promouvoir les „*méthodes avancées de la recherche soviétique*”. La revue avait une rubrique où les mots du moment comme *prolétaire, exploités, changement, paix, camarade, l'honnêteté, la révolution* etc. ont été analysés et évalués. En 1951, moins d'une année de la thèse de Stalin, pendant la Session Scientifique Générale de l'Académie de la République Populaire de Roumanie (21– 25 Mars) et la Session Élargie de l'Académie de la République Populaire de Roumanie (2-4 Juillet), la revue **Cum vorbim** a été accusée „*de connaissance déficitaire du Marxisme-Léninisme qui a produit un glissement aux Marrism*”. La revue a été forcée d'arrêter son activité en 1952. En juin 1952 les linguistes Iordan, Alexandru Graur, Alexandru Rosetti, rédacteurs à **Cum vorbim**, ont été exclus de l'Institut de Linguistique de Bucarest et les deux derniers de l'Université aussi.

Paul Paltănea. Dacians in Italian incunabula in “V.A.Urechia” Library – Galați

“V.A.Urechia” Library of Galați possesses twelve incunabula acquired by V.A. Urechia at the end of the XIXth century. Two incunabula – *Historia del popolo fiorentino* by Leonardo Bruni and *Opera* by Horatius Quintus Flaccus –, donated on 7th December 1889, shows the interest of the library founder in discovering and interpreting new evidences of the Romanian people’s Latin origin emerging from the works of the humanists of the mid–15th century and of the 16th century.

Historia del popolo fiorentino (Venice, 1476), by the well-known Florentine humanist Leonardo Bruni, translated from Latin into Italian, and *Opera* by Horatius Quintus Flaccus, a work printed in Paris, in 1519, by the erudite printer Jodocus Badius Ascensius (Josse Bade) contain valuable information on the Dacians. A fragment in the first book refers to the campaign led by M. Terentius Varro Lucullus against the Dacians living in Dobruja, in 72 B.C., while Ode VII (Ad Maecenatem) contained in the other work makes reference to Caius Cilnius Maecenas, a first-rank attendant to Emperor Augustus.

The incunabulum *Historia del popolo fiorentino* is unique in Romania. At the time of the Renaissance it circulated in all the major European libraries, thus contributing to a wider spread of the information about the Dacians.

Elena-Maria Schatz; Lia Maria Dulgheru. The incunabula from the special collection of the History and Archeology Museum of the Prahova county

The History and Archeology Museum of the Prahova county holds three incunabula of great value – the first two are sole exemplars in Romania, the third has a correspondent at the National Library of Romania.

- *Vocabularius* / Nestoris Dionysii Novariensis. – [Venezia]: Guglielmo (Anima Mia) de Cereto, 26 Jun. 1488. – 184, [1] f. (cum sign.); 2° (30 cm). Nestor Dionysius, a Franciscan friar and a native of the Italian city of Novara, lived in the second half of the 15th century. *Vocabularius*, an etymological and explanatory dictionary of the Latin language, the only work published by Dionysius, made him so well-known in epoch that he was named *Nestor Vocabulista*. The work has had several editions during the 15th century. The copy described in the review belongs to the second edition.

- *Heures à lusaige de Rome*. – Paris: Philippe Pigouchet pour Simon Vostre, 16 Sept. 1498. – [96] f. (cum sign.): il.; 8° (20 cm). The editor Philippe Pigouchet and the bookseller Simon Vostre, skilled wood engravers themselves, were the first in Paris to attract talented artists, capable of combining the exactingness of the wood engraving with that of the printing art. Their editions of *Horae (Heures)* are matchless in artistic respect. The edition from 1498 is considered one of the best works published by the Pigouchet and Vostre in their career.

- *Historia Romana*. P.1-2 / Appiani Alexandrini ; [trad. lat.] Petri Candidi. – Venetiis: per Christophorum de Pensis, 20 Nov. 1500. – [180] f. (cum sign.); 2° (31 cm). Apian, a phyllo-Roman Greek historian and famous advocate in the time of emperor Traian (98-117) and Hadrian (117-138), is the author of a single work, *The History of Rome* (Romaika) written in Greek language. The copy belongs to the second edition of the work and is comprised in a colligate which also includes *Pharsalia* by *Lucanus* (1511) and *Opera* by *Caesar* (1517).

Doina Dreghiciu; Gabriela Mircea. A Slavon missal from early 16th century preserved at Alba Iulia

Recently, the Museum in Alba Iulia has acquired a sample of the Venetian Slavonic prints dating from the early 16th century. Its beauty is remarkable: black and red ink, elegant page layout, printing ornaments, special paper etc. The authors of the survey believe that the print is part of a Slavonic *Missal* from around the early 16th century. This conclusion is grounded on the striking resemblance between this missal and the Venetian edition of a similar print which in the opinion of

Ladislau Demeny was produced in 1519.

Most likely, the work is a Slavonic missal dating from the early 16th century, possibly from 1519 (this largely because the type set up is identical to that of the Venetian edition of the same year already known to the Romanian bibliographers; moreover, the fact that the copy differs in point of part numbering would indicate a still earlier print date, prior to 1519). Also mentioned is the fact that scientist Alin Mihai Gherman who had the opportunity to see the work at Alba Iulia did not hesitate to assess the publication as a valuable *postincunabulum*. The similarities with the print type and the ornamental patterns of the 1519 edition would confirm this opinion.

The absolutely authentic paper carries Venetian filigree traces. The volume, in-quarto format, has been restored recently. The capital-band deserves a special attention, its sewing pattern differing from that specific to the old Romanian books, reconstituted by Alexandru Știrban upon the initial sewing pattern.

The volume contains two manuscript notes. One was made by George Demeter, a Greek-Catholic archpriest of Alba Iulia. This explains precisely the copy's presence in the early 19th century in a Greek-Catholic religious establishment, most likely in the Maieri church. The other note, in Slavonic, was made earlier – „*Tipografie Belgradtiki* [?]“ (Belgrade typography) – and that would indicate that the copy was held in the library of the Orthodox Metropolitan Church of Belgrade, serving as a model to printings in the Cyrillic alphabet released in Alba Iulia in the 16th century.

At present it is rather difficult to identify the typography where the missal was published. Most likely, it was the one which issued the Venetian edition of the Slavonic Missal in 1519.

Dan Jumară. *The Byzantine tradition in the Romanian religious institutions. New musical manuscripts*

The cultural life in the Romanian Countries improved in the XVII – XVIII centuries due to the activity of the Greek intellectuals – they were an important element in establishing much more substantial spiritual contacts with European centres (Paris, London, Vienna) or with the Greek Orient (Alexandria, Antioch, Jerusalem). The Romanian society had close relationships with the Greeks mainly after 1453 when a big number of Greeks immigrated to Europe, including the Romanian Countries, where they have found a great ideological freedom. The Greeks activity, in continuous cooperation with the Romanian scholars, materialized into literary and scientific works and in stimulating the printing and the education activities.

The Byzantine music was a part of the cultural legacy in the Romanian Countries. A study of the Byzantine music manuscripts would reveal very interesting aspects regarding the use of Slavonic and Greek languages in religious ceremonies. On the Romanian Countries territory there were no Byzantine music manuscripts with liturgical texts only in Slavonic language; in time, the religious chant is done more and more in Greek. The musical education was also based on a so called *propedii* method written in Greek, from the old Byzantine musical manuscripts which preserve the music sung in the old Byzantine churches.

In Iași, in the Romanian Literature Museum documentary collections there are a number of 15 musical manuscripts, most of them from the end of XVIII-th century and the beginning of XIX-th century: – *Stihirar*, 1779; *Irmologhion*, approx. 1840 – 1860; – *Antologhion greco – român (Greek-Romanian Antologhion)* (without date, containing a *Prohod* and an *Antologhion*, approx. the 4-th and 5-th decades of the XIX-th century) – *Tetraevangheliar* (composed of three parts, edited in different periods of time, the XI-th century, the XIV-th century and the XIX-th century) – *Stihirar*, 1736; – *Stihirar* (approx. 1780); – *Psaltichie* (approx. the beginning of the XIX-th century); – *Psaltichie* (approx. 1890); – *Irmologhion* (approx. 1795); – *Kekraghion* (approx. 1800); – *Antologhion* (1809, March 2); – *Stihirarion* (approx. 1815); – *Stihirar* (approx. 1825); – *Anastasimatar* (1838).

The manuscripts are most important as they illustrate three out of the five methods for transcription of the musical notes on paper: *ecphonetic*, *cucuzelian* and *hrisantic*.

Carmen Croitoru. "Pripealele lui Filotei" as present in the old Serbian books from Marciana Library in Venice

Between 1400 and 1418, monk Filotei, a former bailiff of Prince Mircea cel Bătrân, composed *Pripealele care se cântă la Polieleul acelor sărbători cu versete din psalmi aleși* (Orthodox Chant Book to be used at religious celebrations with most cherished Psalms stanza) in the Slavonic of medio-Bulgarian editorial board which was the language of cult as well as the diplomatic language of the Romanian Country at that time. The work circulated intensely in South-East Europe, first in manuscript form and then in print. In 1536, the Serbian editor-printer Bozidar Vukovic was the first to include Pripealele in *Zbornik na putnike*, a book published in Venice, changing their title (*Opera lui Kir Filotei*). In 1547 Vukovic included them also in *Molitvoslov*.

This study completes the series of the 16th century titles published in Venice which contain *Pripealele lui Filotei*, with the 1536-1538 editions of the *Mineiul praznicar* (Minej prazdnichnyj) published by Bozidar Vukovic, and of the 1560 editions of the *Molitvoslov* published by Vikentije Vukovic (a republication of the *Zbornik* with additions and amendments).

In the Epilogue published at pages 431-432 of the *Mineiul praznicar*, the ierodeacon printer Moise, an apprentice of knight Božidar Vuković speaks about his Serbian origin. This information refutes the assumptions made by historians Dan Râpă-Buicliu, Josip Badalić and Ivan Karataev who believed that Moise originated in Moldavia. He was, most likely, the Moise who later worked with Dimitrie Liubavici, in Târgoviște.

The two works are preserved at the Biblioteca Marciana in Venice (two copies of *Mineiul praznicar* which shows some differences in the mirror of the page, character etc., and one copy of the *Molitvoslov*). A copy of the *Mineiul praznicar* is preserved in the Romanian Academy's library collections.

Alongside with *Orthodoxos omologhia* by Petru Movilă, *Rudimenta cosmografica* by Johann Honter and *Istoria cresterii si descresterii Imperiului Otoman* by Dimitrie Cantemir, *Pripealele lui Filotei* completes the series of Romanian works that are part of the European cultural patrimony.

Constantin Ittu. The Bible in Gallic and Syriac languages in the Bruckenthal Museum Library

The fame and value of Bruckenthal Museum's library collections is built on the linguistic diversity of their content. One of its 18th century foreign books is a *colligate* in Welsh or Cymric composed of three books: a book of prayers with an *Ordo* for bishop ordain, a *Bible* and a *Book of Psalms*. Up to the end of the 19th century the colligate was regarded as one bibliographical unit while after World War II was treated as two units, thus being assigned two stock numbers (VII 5330-5331). A survey conducted by the author in the summer of 2004 resulted in finding out the third component. The 88-page book of prayers with an *Ordo* for bishop ordain bears on its title page the coat of arms of early 18th century England. The *Bible* is composed of three sections – the Books of the Old Testament, the Apocrypha of the Old Testament and the Books of the New Testament. It is not registered in catalogues or inventory records and it does not appear in the *Katalog der Bibliothek des baron Bruckenthal'schen Museum* of the 19th century. The *Book of Psalms* appears as distinct from the *Bible*.

Another colligate in the Museum's library collections (stock number VI 5990-5992) contains three works in Syriac: *Lexicon Syriacum* (1667), *Notae Criticae* (1667) and *Novum Testamentum Syriacum* (1664). It was edited by Aegidius Gutbier (Gutbir) of Hamburg, oriental languages professor born on 1 September 1617 at Wiessensee, Thuringia. The *Lexicon Syriacum* was designed to serve the study of the Syriac versions of the New Testament. *Notae Criticae* contains surveys of excerpts from the Gospels, from the *Acts of the Apostles* and from the *Epistles*. *Novum Testamentum Syriacum*, a work of debut which consecrated professor Gutbier as an accomplished orientalist, is a critical edition of the *New Testament's Syriac version*.

Initially blank, the first four pages and the last four pages of the *colligate* were then filled with the ***Epistola ad amicum quendam conscripta*** in handwriting. The title page of the first book (***Lexicon Syriacum***) carries a manuscript note attesting that the book reached the library in Sibiu, in 1725.

Daniela Lupu. Books printed in Târgoviște in the XVIIth century and their circulation in Buzău county

Only two of the book titles printed at Târgoviște in the 17th century survived to this day: ***Penticostarul slavonesc*** (the Slavonic Penticostarion) of 1649, in one copy preserved in the collections of the Bishopric of Buzău, and ***Îndreptarea Legii*** (Guide of the Law, of 1652, in two copies preserved at the Buzău County Museum and at the Rătești Monastery. The large amount of notes made on the three copies and the most valuable information collected from various documentary sources were helpful in tracking down the copies' circulation shortly after publication until they reached their present-day owners.

The ***Penticostarion*** was printed with costs defrayed by Lady Elina, wife to Voivode Matei Basarab. The surviving copy was originally owned by the church founded at Pătârlagele by Radu Mihălcea Cândescu counsellor of the prince. The church there held it until 1980 when it was taken over by the Bishopric. The ***Guide of the Law*** – the copy held in the collections of the County Museum – , is known to have circulated in the 18th century on the Basca Chiojdului valley, a territory of the former Saac county. Early in the early 19th century it was located in the Buzău county where it was used by priests and lay people communities living on the Buzău and the Călnau valleys.

The copy preserved at the Rătești Monastery has its own story too. Nearly half of its text is a remake by Dumitrache, a copyist of the time, after a manuscript dating to the second half of the 18th century, but not later than 1781. At the end of the 18th century the copy was located at Vaeni, in the former Saac county. Later, in 1847, it was tracked down in Pitești, Argeș county. Eventually it reached Bucharest, in 1930. Thereafter, the copy must have been donated to the monastery. The doner's name and the date of donation are not known.

The considerable amount of notes accompanying the three texts – documenting on proprietors, sale prices, calamities etc. – and the notes made by occasional readers throughout the 18th and 19th centuries are written in Romanian, in the Cyrillic and transition alphabets.

Doru Bădără. New information on Buzău typographic centre. Its mission and endowment

At the end of the 17th century, when the proselytic practices of the Catholics were gaining ground, the Prince and the ruling class of the Romanian Country assumed the noble mission of defending Orthodoxy. This purpose was pursued also through considerable efforts to introduce the Romanian language in the Church. The printed book played an important part and held a particular place in the process of introducing the Romanian language in the liturgical service being used as a means for strengthening the Orthodox Church in its attempt to defend the Romanians' unity of people and of language.

A relevant illustration of the significant role played by typographies in this endeavour was the appointment of prelate typographers Antim Ivireanu, Mitrofan and Damaschin Dascalu to the bishopric and the metropolitan Seats.

An evident effect of this policy was the emergence of further typographers during the reign of Constantin Brâncoveanu. The expansion of printing activities is reflected by the fact that two to four typographies were operating simultaneously between 1691 and 1706. All four were in place in the peak year of 1701.

An insight into book printing in terms of quality and themes reveals an apparent specialization of the typographic centres. The typography set up at the Bishopric of Buzău by Constantin Brâncoveanu with competent advise from bishop Mitrofan illustrates the new evolution. The typography was publishing only religious books for the Church pertaining to the spiritual space of

Romanian expression. Thus, most books printed were liturgical books with text in Romanian for the part of the liturgical service and in Slavonic for hymnography, or with the whole text in Romanian in the case of the books of dogmatics, of teaching for priests or of liturgical books that did not contain hymnography.

In order to assure a good layout of the 20 titles in 31 volumes and an edition large enough to suit the needs of as many churches as possible – some of the books were donated by the typographies themselves with the aim of achieving a larger spread – the typography at Buzău was adequately endowed and equipped. Bishop Mitrofan manufactured the engraving tools and the type moulds for small and capital letters. It had four printing presses and possibly eight letter cases.

Olimpia Mitric. *Manuscripts and old books in Vrancea county collections (XVII – XX-th centuries). General presentation*

The specialized institutions which have the custody or the property of old books in Focșani (Vrancea county) are Protoieria (administration centre of the Orthodox Church) Focșani I, the Vrancea County Department of the National Archives and the Duiliu Zamfirescu County Library.

The most valuable stack of old books, the one belonging to Protoieria Focșani I, with 1.577 bibliographical units, consists of: Romanian old books (printed before 1830, inclusively); – foreign old books (printed before 1800, inclusively) in Slavonic and Greek; – Romanian and foreign bibliophile values (books and periodicals published prior to the end of the XIX-th century) and six manuscripts.

The old Romanian books (150 titles in 440 copies) are represented by products of important printing centres from Wallachia, Transylvania and Moldavia (Dealul monasterei, Snagov, Râmnic, Iași, Bucharest, Buzău, Blaj, Neamț, Sibiu, Brașov,) as well as outside the borders (Chisinau, Vienna, Buda).

The six manuscripts from the stack of old books are religious texts from the XVIII-th – XIX-th centuries written in Romanian, Greek and Slavonic.

The manuscripts under the property of the Vrancea County Department of the National Archives and the Duiliu Zamfirescu County Library are created after 1939. Yet, they were mentioned due to their documentary value, the authors were personalities of local or national importance.

For those interested in studying the printing centres activity, the presence and circulation of old books in Moldavia, titles are mentioned, arranged by printers with the corresponding number of copies. Also, a few valuable marginal notes were transcribed.

Ionel Candea. *Greek books printed in Venice from the ancient patrimony of Proilava Metropolitan Church*

In 1929, Nicolae Iorga discovered at the Sfântu Spiridon church several cult books that originally belonged to Proilava Metropolitan Church. According to evidences, they were transfer to the church after the Metropolitan Church had crushed in 1846. These valuable prints were conserved at Sfântul Spiridon until the church was demolished, in 1963.

On the occasion of the inventory of the ecclesiastical patrimony effectuated in the years 1981-1982, the author found out in the patrimony of the Înălțarea Domnului (Ascension) church of the Bulgarian community in Brăila some of the titles tracked down by the historian.

Mineiul pe aprilie (April Menaion) – published in Venice, in 1770 – is one of the oldest prints that belonged to Proilava Metropolitan Church.

Mineiul grecesc pentru martie (Greek March Menaion) [1770?] carries on its last page a handwritten note by *Ioan dascal* in 1819. It has a double significance: it refers to the history of local learning and education and is the second oldest, after the note dated 1817 which attested *Vasilie dascal* as the first teacher in Brăila.

Mineiul pe iunie (June Menaion) – printed in Venice, in 1774 – is the first of the two works released from Dimitriu and Panos Theodosiu's printer based in Venice that reached the Proilavia Bishopric. The copy carries a manuscript note by *Neculai sin Ioan*, attesting that at least on "1817 mai 12" the book was housed at the Brăila Metropolitan Church.

The other book published by the Venetian printers is **Mineiul pe septembrie** (September Menaion) (1775). The copy carries a manuscript note by *Ioan dascal*, dated 13 mai 1819. It refers to Ioan Gheorghe Caragea's flee from the Turks, on 29 September/11 October 1818.

Other titles in Greek printed in Venice – possibly brought over by Greek merchants – circulated throughout the present territory of Brăila county. These were a **Minei pe iunie** (June Menaion) (1770), an **Apostol** (The acts of the Apostles) (1880) and a **Triod** (1768). None survived.

Gabriela Mircea; Ioan Mircea. *The Mogos-Miclesti (Alba County) Orthodox Church dowry of books in 1872.*

The Romanian old and modern book stock existing in 1872 in the *St. Arhangheli* orthodox church from Mogos-Miclesti collection, deserve a careful historical evaluation, with special view to its evolution in the XVII – XIX centuries, stressing out the real or possible connections between the printings and their customers, and especially with the social and confessional groups they belonged to.

The book stock inventory made in 1872 by vicar Clemente Popescu contained the following titles: – **Biblia** (The Holy Bible), Sibiu, 1856-1858, also known as Andrei Șaguna's Bible; – **Evanghelia**, (Gospel) Sibiu, 1859; – **Evanghelia**, (Gospel) Blaj, 1775; – **Liturghier** (Mass book), Sibiu, 1856; – **Molitvenic** (Prayer Book), Sibiu, 1864; – **Triod**, Râmnic, 1864; – **Antologhion**, Râmnic, 1737; – **Penticostar**, Râmnic, 1743; – **Chiriocodromion**, Bucharest, 1732; – **Apostol** (The acts of the Apostles), Buzău, 1809; – **Octoih mare rusesc** (Big Russian Octoih) printed in Bucharest at the Metropolitan church, in 1709; – **Tâlcul Evangheliilor** (The Meaning of Gospels), Sibiu, 1857; – **Liturghier** (Missal), Sibiu, 1814; – **Molitvenic** (Prayer Book), [s.n.] [s.a.].

In those years, the main users and beneficiaries of the books were the priests, closely followed by their sons. That is why the idea of a serious study of the lives of some clerics from Mogoș-Miclești area in Alba County (between 1733-1762, 5 or 6 Greek-Catholic priests – Petru, Iuon, Gavrilă, Costandin Mahaman, Florea [Braghie], [Moga] Crăciun – worked there) was a very good one in order to reconstitute the impact of these old books on the community through their spiritual pastors.

The 6 titles published in the 6-7th decades of the XIX-th century indicates that the modern books gradually substituted, in Mogoș and in other places, the old printings which were physically and morally obsolete. A previous segment of books seems to be formed by the valuable printings from Râmnic and Bucharest, dated before the first half of the XVIII-th century, which could have been purchased in the modern time but seems to be entered in the parish collection in the period close to their publication through a natural process of cultural and confessional sedimentation. The most interesting piece from this inventory is the **Octoih** of Bucharest, from 1709.

Mihai Mitu. *Bibliological hints*

From 1777 to 1783, Samuil Micu (Klein) (1745-1806), a prominent figure of *Școala Ardeleană* (a cultural and political movement of Enlightenment in Transylvania), served as counselor of study at the "St. Barbara" Greek-Catholic seminary in Vienna. While in that office he published four works in the fields of Romanian philology and theology. His two works in theology (***De matrimonio...*** and ***Dissertatio de jejuniis Graecae Orientalis Ecclesiae conscripta***, 1782) inspired a satirical writing, in the form of an official petition addressed to emperor Joseph II. Its author was Joseph Kereszturi (1755-1825), an official of the Transylvanian Aulic Chancery in Vienna. Written in Latin, the satire circulated in manuscript and was published as late as 1935, in Ukrainian translation. The first Romanian version is also given.

The Jagiellonian Library in Cracow holds a letter to Mihail Kogalniceanu, from Lola Montez. In 1847, the famous lady, known for her adventures, was kindly asking the Moldavian politician and writer to introduce Stanislaw Mieroszewski, a young man of Polish origin, into the Paris circles of the epoch. The letter was written in French. Here it is reproduced in original. Also included are commentaries.

The Library of the Romanian Academy possesses a copy of **WIADOMOŚĆ/ O krzewieniu Wiary Świętej/ w Moldawii y Woloszczyźnie...** (Knowledge on the introduction of the sacred faith in Moldavia and Wallachia). The book was published by Polish missionary Barnaba Kedzierski, at Lwow, in 1774. In his *Istoria literaturii romane in secolul al XVIII-lea* (History of the Romanian Literature in the XVIIIth century) Nicolae Iorga refers to it indirectly, based on Sulzer's **Geschichte der transalpinisches Daciens...** (1781). Fresh information on the author and his work is given.

Monica Breazu. The library of an European: Émile Picot (1844-1918)

During 1866-1867 Émile Picot was the personal secretary of Prince Carol of Romania. In 1868, he was appointed as vice-consul of France at Sibiu, and during 1869-1872, vice-consul in Timișoara. In 1875 Emile Picot created the Romanian department at the School of living Eastern languages, among the first from Western Europe, where he will teach until 1909. His course was successful due to his personality but also to the interest demonstrated by France, in that the period, for the European South.

Parallel to his teaching activity, Emile Picot devotes himself to the study of the French language and literature in the Middle Age and in the Renaissance. From this work, many studies, editions of old texts and erudite bibliographies are published. Linguist, philologist, folklorist, historian and bibliographer, Emile Picot organizes his library around his points of interest.

The legacy he made to the National Library of France – 1486 publications – constitutes in a set of linguistic, literary and historic works of the European countries with a particular accent on the Central and Eastern Europe. The Romanian books or the books concerning the Romanians – 980 titles among which 57 of periodicals – occupy a dominating place and include a great number of authors autographs; the cultural, political, economic and social life of the time is thus remarkably restored.

Among the titles by or about the Romanians we can mention: *Istoria delle moderne rivoluzioni della Valachia* by Del Chiaro (Veneția, 1718), *Liber de officiis* de Ioan Nicolae Mavrocordat (Lipsiae, 1722), Ienachiță Văcărescu's *Grammar* (Râmnic, 1787), *Acatistul Nascatoarei* (Râmnic, 1780), *Catavasiariu* (București, 1781), the *Curier de ambe sexe* (from 1839) periodical and *Transilvania* (1868 -1914).

Cristina Bădără. The catalogue of the school library of Mircea Eliade

Among Mircea Eliade's manuscripts acquired by the University Central Library in Bucharest from the scholar's sister, Mrs. Corina Alexandrescu, in the 1980s, there is a group of texts written by Eliade in his gymnasium and university years. These texts were saved from the destruction in December 1989 when, besides other values of the UCB collections, have burned the manuscripts of the Eliade's novels.

The manuscript entitled *Catalogul bibliotecii elevului Eliade Gh. M.* (The Catalogue of the library of the student Eliade Gh. M.) drawn up on a school note book is interesting through the information regarding Mircea Eliade's approach to book and reading. After the title, the owner wrote: "Mehr licht uttered Goethe when he died and that should be the aim of the mankind." The text is one of the few remained unedited after the archive was studied by Constantin Noica and Mircea Handoca, the latter making only an indistinct reference, with no bibliographical indications, about a *Catalog al bibliotecii din țară* (Catalogue of the homeland library) in one of his studies dedicated to Mircea Eliade.

Though undated, the contents, the method of writing and the accounts of the author about his adolescence circumscribed by the passion for reading made us believe that the document was elaborated in 1919. *Tabla de materii* (the Table of contents) positioned at the beginning of the text and including 19 subdivisions illustrates Eliade's conception about the informational needs of an intellectual.

The numbering of the works starts with number 1 on the first page and it ends with number 365 on the last page, but the numbers have no continuity. The proof that the books' registering was a longer process lies in the discontinuity of the numbering within the framework of the headings; there are 376 recordings altogether.

The numbering system can not lead to a certain conclusion as concerning the evolution of the catalogue. However, we think it was made in several stages close in time. The archive context in which the catalogue was placed also offers an interesting approach, together with the school note books written in the gymnasium years and containing the comments and the marks given by the teachers.

Books, libraries and “the cultural aspect” of the „big history”. Conversations with the Academician Gabriel Ștrempel, general director of Romanian Academy Library.

The Academician Gabriel Ștrempel graduated the Faculty of History from the Bucharest University. He attended Slavic and Cyrillic paleography courses, Greek and Latin epigraphy courses, which, although were not considered the leading courses of the History Faculty were very popular among the students. Generally speaking, the great Romanian historians like A.D. Xenopol, Constantin C. Giurescu, and Nicolae Iorga etc. – were not very interested in disciplines like librarianship and archives science with one exception, P. P. Panaitescu, who wrote some important studies on Romanian book history and printings.

Although after the 1949 Education Reform the entire system was restructured and all the main departments were led by communist party militants, many of the old teachers remained in charge for the old and medieval history departments.

Gabriel Ștrempel collaborated with important teachers of library information sciences and archives such as Dan Simonescu and P. P. Were. He was the head of the Manuscripts and historical documents department of the Romanian Academy Library (RAL) from the beginning of his career until 1975 when he became deputy director of RAL. Nowadays he is the general director of RAL.

He published some important studies and scientific editions of great value like ***Copiștii de manuscrise românești până la anul 1800*** (1959) (Copyists of the Romanian manuscripts until 1800); ***Cronica paralelă a Țării Românești și a Moldovei*** (Parallel chronicle of Moldavia and Wallachia written by Axinte Uricariul) (scientific edition, 1993-1994), ***Catalogul manuscriselor românești*** (1978-1992), (The Romanian manuscripts catalogue), ***Antim Ivireanul*** (1997) etc.

His generation made the connection between inter-war and post-war generations, helping the Romanian culture to get over the gap generated by the beginning of the communist regime in 1944.

Desa Stanca. “Bucovina” – a periodical in the patrimony of the Academy Library – echoing the Great Union

Bucovina. Ziarul românilor bucovineni was a periodical edited in Cernauți by **Societatea Unirea**, between 18 March 1919 and 25 January 1920. It reflected the way Great Union was perceived by the population of Bucovina, the region that had been separated from Moldavia in 1775, following the blameful agreement concluded by Turkey and Austria.

The first issue of the publication carries ***Programul Romanilor Bucovineni*** which contains 12 articles. The document consecrating the union of Bucovina with Romania under the reign of King Ferdinand, was claiming for the establishment of the modern state of law, for the reform

of the Civil and Penal Law and for the acknowledgment of the orthodox religion as religion of state and was proposing the elaboration of two programs for fighting illiteracy and for a social insurance system, was demanding improvements in the domain of finances, communications and industry etc.

A most important place in the periodical was held by the news about Ardeal and Bessarabia, about the war in Hungary, about the Peace negotiations, about the festivities celebrating the first anniversary of the great historical event (the issues of 9 and 10 April 1919) etc.

In April 1919, at a time when the Peace Conference was ongoing and the frontiers were not yet set, the editorial board blamed the Romanian government for its lack of courage and of initiative to set the country frontiers. Due to its more and more critical attitude, the periodical was submitted to censorship.

Starting with 10 May 1919, **Bucovina** strengthened its position. Two prestigious journalists Pamfil Șeicaru and Cezar Petrescu joined the periodical and ran it as directors. The newspaper was to have its own correspondents in Vienna, Prague, Berlin and Paris.

The periodical also became known for its campaign for promoting the Romanian literature and history. Great Romanian classical and contemporary writers as Mihai Eminescu, Ion Creangă, George Coșbuc, Alexandru Vlahuță, George Bacovia, Ionel and Oswald Teodoreanu and others had their writings published in its pages.

Lețitia Constantin.” How we speak” in the materialistic society? About some linguistics journals of the 50’s.

After the establishing of the proletarian dictatorship, in December 30 1947, Romania adopted a new political behaviour and a new jargon easy to recognize in all satellite countries of the Soviet Union. In all this campaign, the *ideological battle* was steadily sustained by the *cultural battle*. In June 1948, the Romanian Academy is repealed and in July 1948, Marea Adunare Națională (Great National Assembly) decides the establishment of the Popular Republic of Romania Academy. In 1948 the research centers are repealed together with some of their scientific journals. The intellectuals become *enemies of the people, cosmopolites and imperialist agents*. Science and culture were isolated from the West through press campaigns against the *reactionary rottenness* and „conquered” by people like Iosif Chișinevschi, Leonte Rautu, Mihail Roller, Athanasie Joja.

In search for new territories of marxism-leninism I. V. Stalin discovered a scientific area that no other dictator was interested in before and after him: the *linguistics*. Between June-July 1950 he decided to interfere critically into N.I Marr’s (1865-1934) theories regarding the *class nature* of the *language* and the *linguistic revolutions* and he published several articles in Pravda newspaper: **About Marxism in linguistics; Regarding some problems in linguistics; Answers for some comrades: Comrade D. Belchin and S. Furer and comrade Holopov.**

The review called **Cum vorbim** (How we speak) published by Historical, Philological and Folklore Science Society from April 1949, with the linguist Alexandru Graur as chief editor, wanted to present, in a Marxist tradition, how the language started to reflect the „*changes in production relationships*”, to promote the „*advanced methods of soviet research*”. **Cum vorbim** had a column where words of the moment like *proletarian, exploited, the turning point, peace, comrade, honesty, the revolution* etc were analyzed and evaluated. In 1951, after less than a year from Stalin’s thesis, the **Cum vorbim** review was attacked (during the Popular Republic of Romania Academy’s General Scientific Session from 21-25 March and during the Popular Republic of Romania Academy’s extended Session from 2-4 July) and accused of “*deficient knowledge of Marxism-Leninism which caused a gliding to Marrism*”. The review was forced to cease its appearance in 1952. In June 1952 some of the **Cum vorbim** review’s staff and contributors – Iorgu Iordan, Alexandru Graur, Alexandru Rosetti – were no longer in charge of the Bucharest Institute for Linguistics and the last two were also dismissed from the University.

**ADRESELE UNDE POT FI TRIMISE
MATERIALELE PENTRU
NUMERELE VIITOARE ALE
REVISTEI:**

- DORU BĂDĂRĂ

BIBLIOTECA CENTRALĂ
UNIVERSITARĂ, STR. BOTEANU,
NR. 1, SECTOR 1 – 70119
BUCUREȘTI; TEL.: 021.313.16.05 /
280; FAX: + 401.312.01.08;
E-MAIL: doru@bcub.ro

- LETIȚIA CONSTANTIN

BIBLIOTECA NAȚIONALĂ A
ROMÂNIEI, STR. ION GHICA, NR. 4,
SECTOR 3, - 79708 BUCUREȘTI;
TEL.: 021.313.62.10;
FAX: + 401.312.33.81;
E-MAIL: letitia.constantin@bibnat.ro

- ANCA BOGDAN – BIBLIOTECA
ACADEMIEI ROMÂNE, CALEA VIC-
TORIEI, NR. 125, SECTOR 1, - 71021
BUCUREȘTI; TEL.: 021.212.82.84;
FAX: 401.650.74.78; E-MAIL: [ancas-
bogdan@yahoo.com](mailto:ancasbogdan@yahoo.com)

**ARTICOLELE TRIMISE
REDAȚIEI TREBUIE SĂ FIE
TEHNOREDACTATE ÎN WORD,
CU FONT TIMES NEW ROMAN,
CORP 12, LA UN RÂND ȘI
JUMĂTATE, ȘI TREBUIE SĂ FIE
ÎNȘOȚITE DE REZUMAT
(CCA. 1.000 SEMNE).**

**IMAGINILE CARE VOR ÎNȘOȚI
TEXTUL (ALB-NEGRU SAU
COLOR) TREBUIE SĂ FIE
TRANSMISE PE SUPORT ELEC-
TRONIC (DE PREFERINȚĂ CD),
ÎN FORMAT TIF, CU REZOLUȚIE
DE MINIM 300 DOT.**

**PENTRU MODALITĂȚILE DE
PROCURARE A EXEM-
PLARELOR DIN REVISTA
ROMÂNĂ DE ISTORIE A CĂRȚII,
VĂ PUTEȚI ADRESA REDACȚIEI
(PERSOANE DE CONTACT:
DORU BĂDĂRĂ, LETIȚIA CON-
STANTIN).**

